



## **Buletin informațional**

### **pentru cursuri de schi, respectiv snowboard\* în cadrul libertății prestării serviciilor a Uniunii Europene**

Cursul de schi, respectiv snowboard cu condiții comerciale în landul Salzburg este reglementat de legea cu privire la școala de schi și snowboard și necesită fundamental conform prezentei legi o autorizație pentru școala de schi și snowboard.

În baza libertății prestării serviciilor a Uniunii Europene cursul de schi, respectiv snowboard în landul Salzburg este totuși mai mult posibil cu condiții comerciale fără autorizația necesară a guvernului landului în cazul în care **sunt respectate următoarele condiții:**

1. Prestatorul de servicii trebuie să fie legal stabilit într-un stat membru al UE sau SEE sau într-un stat favorizat prin tratat de stat, sau într-un alt land federal pentru oferirea cursului de schi, respectiv snowboard și astfel să exercite acolo această activitate. La fel această activitate nu poate fi interzisă la momentul avizului necesar și prestării serviciului.

---

\* Aceste prescripții sunt valabile la fel pentru însoțire de schi (călăuzire de schi) cu condiții comerciale cu condiția că pentru o însoțire/ghidare în afara sectorului apropiat a unei piste marcate este necesară o abilitate comparabilă cu formarea profesională pentru ghid de schi.

---

**S B S S V**

**Societatea Instructori Profesioniști de Schi și Snowboard Salzburg**

5671 Bruck/Glstr., Waagstr. 12

tel.: 0043 (0) 6545 606 44 fax: 0043 (0) 6545 606 444

e-mail: [info@sbssv.at](mailto:info@sbssv.at) site-web: [www.sbssv.at](http://www.sbssv.at)



2. Prestarea serviciului trebuie să se petreacă provizoriu și nu se permite să fie legată de oferirea cursului de schi, respectiv snowboard o activitate de lungă durată sau de acest fel frecventă, regulată sau continuă care deja ar reprezenta o filială.
3. În privința formării profesionale a profesorilor contează următoarele:
  - Oferirea cursului trebuie să se petreacă în orice caz sub conducerea și cu răspunderea unei persoane prezente la fața locului care prezintă nivelul unui profesor de schi, respectiv profesor de snowboard cu diplomă testat statal sau cu nivel comparabil cu aceste formări profesionale.
  - Profesorii folosiți trebuie să posede o formare profesională echivalentă unui profesor de schi/profesor de snowboard cu diplomă, unui profesor federal de schi/profesor de snowboard sau concurent profesor de schi/concurent profesor de snowboard testați statal.
  - Dacă are loc cursul de schi, respectiv snowboard prin intermediul unui individ autorizat, acesta trebuie să dispună de cel mai înalt nivel a unui profesor de schi testat statal sau profesor de snowboard cu diplomă, respectiv de o formare profesională comparabilă, echivalentă.

Prestarea intenționată a serviciilor în landul Salzburg trebuie anunțată **în formă scrisă la Societatea Instructor Profesional de Schi și Snowboard Salzburg cu patru săptămâni** înainte de prestarea serviciilor cu utilizarea **formularului** prevăzut pentru aceasta. Acest aviz trebuie repetat **anual** în cazul prestării repetate.

---

**S B S S V**

**Societatea Instructori Profesioniști de Schi și Snowboard Salzburg**

5671 Bruck/Glstr., Waagstr. 12

tel.: 0043 (0) 6545 606 44 fax: 0043 (0) 6545 606 444

e-mail: [info@sbssv.at](mailto:info@sbssv.at) site-web: [www.sbssv.at](http://www.sbssv.at)



La avizul anual vor fi anexate următoarele **acte și documente în limba germană**, respectiv traduse de un traducător autorizat:

- Confirmare despre cetățenia persoanei ce prestează servicii, respectiv adresa școlii de schi, respectiv snowboard a acestuia
- Confirmare despre filiala legală a persoanei ce prestează servicii, respectiv a școlii de schi, respectiv snowboard și confirmarea că exercitarea activității în statul membru de origine nu este interzisă la momentul depunerii, nici provizoriu (autorizații, certificate oficiale și confirmări oficiale)
- Confirmare despre abilitatea profesională a persoanei ce prestează servicii (a celei persoane în însărcinarea căreia este prestarea serviciilor ca și conducerea și răspunderea)
- Confirmări despre abilitatea profesională a profesorilor folosiți
- Confirmare despre existența unei asigurări de răspundere civilă

#### **După sosirea anunțului prestării intenționate a serviciilor obțineți**

1. de la **Societatea Instructori Profesioniști de Schi și Snowboard Salzburg** pe cât posibil de urgent o informație despre faptul dacă avizul este complet și după aceea
2. de la guvernul Salzburg timp de o lună o informare dacă vor fi verificate calificările profesionale, respectiv dacă la verificare trebuie înaintate documente și în cât timp poate fi luată o decizie,
3. timp de două luni de la prezentarea completă a documentelor necesare o decizie a guvernului Salzburg referitor la calificările profesionale verificate.

---

**S B S S V**

**Societatea Instructori Profesioniști de Schi și Snowboard Salzburg**

5671 Bruck/Glstr., Waagstr. 12

tel.: 0043 (0) 6545 606 44 fax: 0043 (0) 6545 606 444

e-mail: [info@sbssv.at](mailto:info@sbssv.at) site-web: [www.sbssv.at](http://www.sbssv.at)



Vă rugăm să țineți cont de faptul că numai prezentarea avizului precum și confirmărilor necesare nu duc la admisibilitatea activității, dar **activitatea concretă trebuie să se petreacă pentru solicitarea libertății în oferirea serviciilor și respectiv a avizului (verificat).**

**În caz contrar există – în pofida avizului – o activitate inadmisibilă**, a cărei încadrare în cadrul controlurilor oficiale trebuie dispusă. O activitate inadmisibilă stabilită de organele de control trebuie în plus afișată pentru aviz autorității administrative.

**În plus față de asta toate cursurile de schi ale landului Salzburg trebuie să respecte prevederile ce urmează:**

- Participantelor la curs trebuie să le fie explicat de către profesorii angajați comportamentul corect pe pista de schi și pe sprijinul pentru urcare precum și despre pericolul alpin.
- Toți profesorii trebuie să transporte cu sine materialul necesar pentru oferirea primului ajutor și sunt obligați să ofere ajutor în cazul accidentelor - la fel și personelor ce nu participă la curs.
- Împărțirea grupurilor trebuie să fie orientată conform § 13, alin. 3 Legea cu privire la școlile de schi și snowboard din Salzburg, unde o grupă, în principiu, nu trebuie să fie formată din mai mulți de 12 elevi. Pe panta de schi în afara sectorului cu piste marcate numărul elevilor trebuie să fie limitat în corespundere cu cerințele de siguranță, el nu trebuie să depășească în nici un caz numărul de opt elevi.
- Funcționarea școlilor de schi și snowboard existente la fața locului nu trebuie împiedicată.
- Toți profesorii și conducătorii sunt obligați față de organele de control autorizate pentru respectarea prevederilor legale să ofere informații și asistență și au obligația să ofere cartea de identitate.

**Informații:**

---

**S B S S V**

**Societatea Instructori Profesioniști de Schi și Snowboard Salzburg**

5671 Bruck/Glstr., Waagstr. 12

tel.: 0043 (0) 6545 606 44 fax: 0043 (0) 6545 606 444

e-mail: [info@sbssv.at](mailto:info@sbssv.at) site-web: [www.sbssv.at](http://www.sbssv.at)



**SBSSV Societatea Instructori Profesioniști de Schi și Snowboard Salzburg**

**Waagstr. 12**

**5671 Bruck an der Großglocknerstraße**

**AUSTRIA**

tel.: +43 (0) 6545 606 44

fax: +43 (0) 6545 606 444

e-mail: [info@sbssv.at](mailto:info@sbssv.at)

site-web: [www.sbssv.at](http://www.sbssv.at)

## **ANEXĂ**

**Extrase din Legea cu privire la școala de schi și snowboard Salzburg,  
domeniul învățământ informatica construcții Nr 83/1989,**

**în ediția în vigoare:**

**§ 3 alin. 1, alin. 2 lit. f și alin. 3 și alin. 4:**

**Autoritate de oferire a cursului de schi**

---

**S B S S V**

**Societatea Instructori Profesioniști de Schi și Snowboard Salzburg**

5671 Bruck/Glstr., Waagstr. 12

tel.: 0043 (0) 6545 606 44 fax: 0043 (0) 6545 606 444

e-mail: [info@sbssv.at](mailto:info@sbssv.at) site-web: [www.sbssv.at](http://www.sbssv.at)



### § 3

(1) Cursul de schi poate fi oferit cu condiții comerciale doar în baza unei autorizații de școală de schi conform §6.

(2) Nici unei autorizații de școală de schi nu-i este permisă oferirea cursului de schi:

.....

f) prin intermediul persoanelor care au cetățenia unui stat membru al UE sau SEE sau unui stat favorizat prin tratat de stat, precum și prin intermediul școlilor de schi ale altor landuri federale și școlilor de schi străine (§2, alin. 7) cu condițiile ce urmează:

1. Persoana ce prestează servicii are reședință într-un stat membru al UE sau SEE sau într-un stat favorizat prin tratat de stat, sau într-un alt stat federal este numită în mod legal pentru oferirea cursului de schi.
2. Oferirea cursului de schi are loc prin exercitarea legislației UE sau prin intermediul libertății în oferirea serviciilor garantate de tratatul de stat sau raportat la austrieii domiciliați în alte landuri federale sau școli de schi într-un cadru similar după tip și amploare. Și:
3. Persoana ce predă cursul de schi trebuie să prezinte o formare profesională care corespunde nivelului învățătorilor de schi testați de stat (§18). Aceasta nu contează când la fața locului se află un profesor de schi calificat astfel sub conducerea căruia este predat cursul; în acest caz pentru profesori este suficientă o formare profesională care este comparabilă cu cea de altfel solicitată conform legii menționate. (§12)

...

(3) Cursul de schi intenționat conform alin. 2 lit. F trebuie avizat anual în formă scrisă înainte de efectuarea acestuia societății profesionale de schi și snowboard Salzburg.

La avizul înaintat pentru prima care s-a efectuat cel târziu cu 4 săptămâni înainte de începutul cursului de schi, precum și la cele înaintate mai târziu referitoare la schimbări relevante trebuie anexate:

---

### **S B S S V**

**Societatea Instructori Profesioniști de Schi și Snowboard Salzburg**

5671 Bruck/Glstr., Waagstr. 12

tel.: 0043 (0) 6545 606 44 fax: 0043 (0) 6545 606 444

e-mail: [info@sbssv.at](mailto:info@sbssv.at) site-web: [www.sbssv.at](http://www.sbssv.at)



- a) Un document despre cetățenia persoanei care prestează servicii, respectiv sediul școlii de schi;
- b) Documente despre faptul că persoanei care prestează servicii îi este permis legal într-un stat membru al UE sau SEE sau într-un alt stat federal să predea curs de schi și că nu-i este interzisă această activitate nici temporar, nici la momentul prezentării certificatului
- c) Documente despre abilitatea profesională a persoanelor care prestează servicii și a profesorilor;
- d) Un document ce confirmă existența unei suficiente asigurări de răspundere civilă.
- (4) Pentru persoane, care oferă curs de schi în baza alin. 2 sunt valabile §§ 13 alin. 3 și 4 precum și 14.
- .....

### § 3a Snowboarding

#### § 3a

- (1) Cursul de snowboarding este orice antrenament în deprinderi și orice mijlocire a cunoștințelor snowboarding-ului, independent de faptul dacă el are loc în calitate de curs sau curs doar ocazional sau o dată (spre ex. pe oră).
- (2) Activitatea conducătorului snowboarding-ului cuprinde conducerea sau însoțirea oaspeților sportului de iarnă la snowboarding fără a oferi în acest timp cursul de snowboarding.
- (3) Pentru noțiunile cu condiții comerciale, școala (străină) de snowboard, profesori și învățători de snowboard este valabil § 2 alin. 3 până la 7.

---

#### S B S S V

#### Societatea Instructori Profesioniști de Schi și Snowboard Salzburg

5671 Bruck/Glstr., Waagstr. 12

tel.: 0043 (0) 6545 606 44 fax: 0043 (0) 6545 606 444

e-mail: [info@sbssv.at](mailto:info@sbssv.at) site-web: [www.sbssv.at](http://www.sbssv.at)



(4) Cursul de snowboard poate fi oferit cu condiții comerciale doar în baza unei autorizații de școală de schi (§ 6) sau în baza unei autorizații de școală de snowboard.

Pentru excepții este valabil § 3 alin. 2 până la 5.

#### **§ 4 alin. 1 și alin. 2 Autorizația pentru activitatea de însoțitor de schi**

#### **§ 4**

(1) Activitatea cu condiții comerciale în calitate de însoțitor de schi necesită o autorizație conform § 22.

(2) Prevederile excepție ale § 3 alin. 2 până la 4 sunt valabile, în cazul în care poate avea loc o conducere sau însoțire în afara suprafeței din apropiere pe o pistă marcată în sensul § 24 alin. 1 doar de persoane care au abilități asemănătoare unei formări profesionale a unui conducător de schi. Pentru persoanele care activează în baza prezentelor prevederi în calitate de însoțitor de schi sunt valabile §§ 13 alin. 3 și 14.

.....

#### **§ 13 alin. 3 și alin. 4 Activitatea școlii de schi**

#### **§ 13**

....

(3) Elevii trebuie clasificați corespunzător priceperilor de schiere în grupuri omogene. Un grup nu trebuie să fie format din nu mai mult de doisprezece elevi. Doar excepțional și pe o perioadă scurtă de timp numărul uni grup poate să se cifreze la 15 persoane în urma existenței unor motive deosebite. La plecări de

---

**S B S S V**

**Societatea Instructori Profesioniști de Schi și Snowboard Salzburg**

5671 Bruck/Glstr., Waagstr. 12

tel.: 0043 (0) 6545 606 44 fax: 0043 (0) 6545 606 444

e-mail: [info@sbssv.at](mailto:info@sbssv.at) site-web: [www.sbssv.at](http://www.sbssv.at)





schi cu excepția suprafețelor pistelor marcate trebuie limitat numărul elevilor corespunzător cerințelor de siguranță; el nu trebuie să depășească în nici un caz opt.

(4) Activitatea unei școli de schi trebuie astfel exercitată ca să nu fie afectată activitatea conform prevederilor a altor școli.

#### **§ 14 Acordarea ajutorului**

#### **§ 14**

(1) Conducătorul școlii de schi și profesorii școlii de schi sunt obligați să acorde ajutor în caz de accidente de schi a elevilor de schi. Cu acest scop aceștia trebuie să transporte cu sine materialul necesar pentru oferirea primului ajutor.

(2) În cazul în care în timpul accidentelor altor sportivi de iarnă nu se poate număra

timpul din motivul sosirii ambulanței (spre ex. salvare de munte, serviciul pârtii) conducătorul școlii de schi și profesorii școlii sunt obligați să acorde ajutor adecvat. Dacă este necesar accidentul trebuie anunțat imediat la serviciul de securitate local, la salvare de munte sau la serviciul pârtii responsabil.

(3) Prevederile Codului penal cu privire la inacțiune în cazul acordării ajutorului nu sunt atinse prin prevederile menționate.

#### **§ 32 alin. 1 prima propoziție, alin. 2, alin. 4 și alin. 5:**

---

**S B S S V**

**Societatea Instructori Profesioniști de Schi și Snowboard Salzburg**

5671 Bruck/Glstr., Waagstr. 12

tel.: 0043 (0) 6545 606 44 fax: 0043 (0) 6545 606 444

e-mail: [info@sbssv.at](mailto:info@sbssv.at) site-web: [www.sbssv.at](http://www.sbssv.at)



## Supravegherea școlilor de schi, școlilor de snowboard, însoțitorilor de schi și însoțitorilor de snowboard

### § 32

(1) Societatea practică supravegherea exercitării prevederilor prezentei legi. ....

(2) Pentru susținerea supravegherii, în special pentru controlul școlilor de schi, școlilor de snowboard, însoțitorilor de schi și însoțitorilor de snowboard, pentru controlul cursurilor societății de schi (snowboard), a cursurilor școlilor de schi, snowboard din alte landuri federale sau alte state precum și pentru controlul persoanelor ce oferă cursuri de schi spre exercitarea libertății oferirii serviciilor în ceea ce privește respectarea prevederilor în vigoare ale acestei legi pentru activitatea în landul Salzburg societatea trebuie să folosească organe de supraveghere instruite în special. Organele de control trebuie să raporteze societății despre controalele deja efectuate. În cazul în care se stabilesc deficiențe în cadrul activității de control societatea trebuie să ceară înlăturarea acestor deficiențe în limitele termenilor rezonabili. Trebuie aplicat alin. 1, ultima propoziție. În cazul suspiciunii abaterilor administrative societatea trebuie să facă aviz la autoritatea administrativă regională.

(3) .....

(4) Organele de control au dreptul fără prejudicii la alte competențe ce revin în cadrul domeniului lor de activitate după alte prescripții (spre ex. Legea administrativă penală)

1. să oprească persoane, să verifice identitatea acestora și să le interogheze,

---

### **S B S S V**

**Societatea Instructori Profesioniști de Schi și Snowboard Salzburg**

5671 Bruck/Glstr., Waagstr. 12

tel.: 0043 (0) 6545 606 44 fax: 0043 (0) 6545 606 444

e-mail: [info@sbssv.at](mailto:info@sbssv.at) site-web: [www.sbssv.at](http://www.sbssv.at)



persoane care sunt bănuite că au comis încălcare administrativă care intră în domeniul de însărcinări ale organelor

2. să pretindă de la toți conducătorii de schi (snowboard), profesorii școlii de schi (snowboard) și profesorii cursurilor de schi (snowboard) ale societății sau altor școli precum și însoțitorii de schi sau însoțitorii de snowboard străini și din țară la acordarea informației, la prezentarea documentelor și la orice altă asistență care este necesară pentru efectuarea activității lor.
3. să ordoneze încetarea activității cu efect imediat în interesul siguranței și a protecției grupei care trebuie să fie supravegheată față de persoane care în cazul comiterii unei abateri administrative sunt incluse conform legii menționate. Organul de control ce intervine trebuie să escorteze sigur grupul prin utilizarea ajutoarelor de ascensiune corespunzătoare sau atât timp cât aceasta nu este luat în considerare din cauza amplasamentului grupului.
4. să pună securitate provizorie de persoane care în cazul comiterii unei abateri administrative sunt incluse conform legii menționate, să perceapă securitate preliminară în cazul în care
  - a) Persona prinsă în locul comiterii infracțiunii nu este cunoscută organului de control, nu se exclude și identitatea ei nu poate fi la fel imediat stabilită;
  - b) există bănuială motivată că el va căuta să se retragă de la urmărirea penală
  - c) urmărirea penală sau executarea penală ar putea fi considerabil complicată;  
sau
  - d) urmărirea penală sau executarea penală ar putea cauza o cheltuială care ar fi măsurată la sensul valorii legale protejate penal și intensității unui dezavantaj prin faptă disproporționată.

---

**S B S S V**

**Societatea Instructori Profesioniști de Schi și Snowboard Salzburg**

5671 Bruck/Glstr., Waagstr. 12

tel.: 0043 (0) 6545 606 44 fax: 0043 (0) 6545 606 444

e-mail: [info@sbssv.at](mailto:info@sbssv.at) site-web: [www.sbssv.at](http://www.sbssv.at)



Siguranța provizorie nu are voie să depășească nivelul maxim al amenzii posibile. În cazul în care persoana prinsă în locul comiterii infracțiunii nu asigură siguranța provizorie în cazurile lit. c sau d organul de control poate confisca lucruri utilizabile în calitate de siguranță provizorie, lucruri care aparțin în aparență persoanei prinse în locul comiterii infracțiunii, în special echipament sportiv (schiuri, snowboard) valoarea cărora nu depășește nivelul maxim al amenzii posibile. Astfel trebuie de procedat cu preferabilă cruțare a persoanei. Despre perceperea securității preliminare sau sechestrul trebuie eliberat imediat un act. Securitatea preliminară trebuie prezentată fără întârziere autorității administrative de sector prin aviz. Ea devine liberă când procesul este suspendat, amenda pusă acuzatului este achitată sau nu este declarată expirarea în decursul a douăsprezece luni. Expirarea este declarată îndată ce este stabilit că nu este posibilă urmărirea penală sau executarea penală. §§ 17 și 37 alin.

4 ultima propoziție Legea administrativă penală sunt valabile;

5. să aresteze persoane care în scurt timp după comiterea infracțiunii vor intra în timpul comiterii încălcării administrative conform legii menționate cu scopul prezentării lor la autoritatea administrativă districtuală în cazul în care

a) există premise conform cifrei 4, lit. a sau b și persoana prinsă nu achită securitatea preliminară sau

b) persoana prinsă caută în ciuda avertizării să continue acțiunea culpabilă sau să o repete.

Fiecare persoană reținută trebuie transmisă imediat autorității administrative districtuale sau când motivul reținerii dispare deja înainte trebuie eliberată, § 36 al Legii administrative penale este valabil.

(5) persoanele incluse în alin. 4, cifra 1 până la 5 trebuie să îndeplinească cerințele organelor de control conform prezentelor prevederi.

---

**S B S S V**

**Societatea Instructori Profesioniști de Schi și Snowboard Salzburg**

5671 Bruck/Glstr., Waagstr. 12

tel.: 0043 (0) 6545 606 44 fax: 0043 (0) 6545 606 444

e-mail: [info@sbssv.at](mailto:info@sbssv.at) site-web: [www.sbssv.at](http://www.sbssv.at)



## § 33 alin. 1 și 2 Prevederi penale

### § 33

(1) O abatere administrativă o comite acela care

1. oferă cursuri de schi sau snowboard cu scopuri comerciale sau exercită sau oferă activitate în calitate de conducător de școală de schi sau snowboard cu scopuri comerciale fără să posede autorizațiile necesare pentru aceasta;
2. oferă în pofida interzicerii autorităților cursurile de schi sau snowboard sau exercită activitatea de însoțitor de schi sau snowboard;
3. oferă cursurile de schi sau snowboard cu scopuri comerciale sau exercită sau oferă activitate în calitate de însoțitor de școală de schi sau snowboard cu scopuri comerciale fără a anunța prin avizul necesar conform § 3, alin. 3, dacă este cazul în legătură cu §§ 3a, alin. 3, 4 alin. 2 sau 4a, alin. 2 sau fără a prezenta calificarea necesară;
4. încalcă prevederile paragrafelor §§ 10, alin. 1 până la 3, 11, 12 alin. 1, 2 și 4, 13 alin. 1, 3 și 4, 14 alin. 1 și 2, 15b, 21, 24, 25, 26 alin. 3, 27 alin. 2, 3 și 5 sau 32 alin 5

și în cazurile cifra 1 și 2 cu amenda de până la 10.000 €

și în cazurile cifra 3 și 4 cu amenda de până la 5.000 €. Pentru cazul de imposibilitate de recuperare trebuie impusă detențiunea până la o săptămână.

---

### S B S S V

**Societatea Instructori Profesioniști de Schi și Snowboard Salzburg**

5671 Bruck/Glstr., Waagstr. 12

tel.: 0043 (0) 6545 606 44 fax: 0043 (0) 6545 606 444

e-mail: [info@sbssv.at](mailto:info@sbssv.at) site-web: [www.sbssv.at](http://www.sbssv.at)



(2) Pe lângă impunerea unei amenzi trebuie impusă interzicerea provizorie a activității în calitate de profesor, respectiv în calitate de însoțitor de schi sau snowboard pentru durata de cel mult doi ani în caz dacă se așteaptă ca activitatea ce urmează să dăuneze preocupărilor sau intereselor de turism ale persoanei amendate în calitate de profesor, respectiv însoțitor de schi.

.....

---

**S B S S V**

**Societatea Instructori Profesioniști de Schi și Snowboard Salzburg**

5671 Bruck/Glstr., Waagstr. 12

tel.: 0043 (0) 6545 606 44 fax: 0043 (0) 6545 606 444

e-mail: [info@sbssv.at](mailto:info@sbssv.at) site-web: [www.sbssv.at](http://www.sbssv.at)